



## 家園災難與心靈重建

### 台東嘉南村莫那克風災原民兒童藝術治療

Homeland Disaster and Spiritual Reconstruction

Art Therapy for the Aboriginal Children of Jia-nan Village in Taitung from Typhoon Morakot

林建成 | Jiann-Cherng LIN

國立台灣史前文化博物館展示教育組研究助理

#### 圖文創作裡遇見的兒童真情

2009年莫拉克颱風，罕見的在大武山區降下了約2700毫米的雨量，太麻里溪洪水暴漲，摧枯拉朽地氾濫成災，無數田園、土地流失，嘉蘭村5、7-11鄰的家園受損，計60戶民宅遭到沖毀。（圖1）

莫拉克風災改變了嘉蘭村的面貌，許多人與事受到巨大的衝擊，在小朋友們的心裡也留下了難以磨滅的影響。國立台灣史前文化博物館在八八風災後，組成關懷團隊，以博物館專業角度執行了為期一年的心靈、教育重建計畫，深入部落田野，進行各項工作，並且在嘉蘭國小展開每週固定到校為小朋友舉辦說故事、藝術陪伴活動，陪著小朋友們度過驚慌無助的時刻。

心靈重建第二階段的「館校合作」計畫，採莫拉克風災為主題進行規劃，在郭傳宏校長帶領多位老師協助下分別於各年級展開，讓小朋友們從回顧風災過程，創作相關的圖文作品，希望逐步引導小朋友脫離災害的陰影。

美術教育原就是幼兒教育中的重要工作，「幼兒的圖畫日記，不僅是兒童們的生活紀錄，同時也是把自己的生活體驗，告訴別人的一種傳達方法。」嘉蘭村小朋友們親身經歷莫拉克風災，作品出現了慘痛的經驗，這些紀錄在進行整理後於博物館展出，向社會大眾展示其重生的歷程。

從美術心理學觀點，災後出現的恐懼與緊張，以致不能鎮靜、集中注意與持久思考的「焦慮反應」原是藝術創作的動機與內容之一。居中貫穿的藝術活動或創作，則可適時發



1 嘉蘭村莫拉克風災的損害情形



2 Tjulu-uai 部落屋舍受災情況



3 史前在災區搶救文物

揮了緩解焦慮情緒的成效；同時作品也呈現了小朋友內心的世界，透過他們的眼光，看莫拉克風災肆虐，驚恐家園的殘破與物品流失的悲痛。觀察小朋友的作品，自然流露出對重建溫馨家園的渴望，也懂得對社會關懷的感恩，點點滴滴都是無比珍貴的人生經驗。

### 關懷部落心靈、教育重建行動

嘉蘭村位於台東縣金峰鄉，地處中央山脈南段，北大武山為最高峰，早期部落分散於太麻里溪上游定居，1939年日本政府強制排灣族人越過中央山脈，陸續遷居聚集嘉蘭村，形成一處美麗的山中聚落。晚近的1966年，部分霧台魯凱族人移入，集中在新富社區，也成為族群融合的一處現代社區。

目前嘉蘭村有7個部落，包括 ka-aluwan（卡阿麓灣）、Madaljalu（馬達拉鹿）、Tolutevetevk（都魯德福德福格）、Valjulu（娃路魯）、Maljivel（馬

里兀了）、Maledep（瑪樂德卜）、Tjulu-uai（都魯烏外，因各擁頭目，族人以 Tjulu-uai 張及 Tjulu-uai 鄭區別），其中後三個部落 Maljivel（馬里兀了）、Maledep（瑪樂德卜）、Tjulu-uai（都魯烏外）受災最嚴重，幾乎全被洪水沖走。（圖2）

災後，史前館工作團隊進入災害現場勘察，並討論、擬訂出關懷計畫，在救災暫告一段落，進行安置、重建的時刻，才進行實踐各項工作，整體工作涵蓋方向及內容包括：

#### 傾聽部落的聲音

開設部落格即時反映村民心聲和重建工作的需求、進度，並作為與社會、部落溝通的平台。同時也舉辦風災論壇，邀請災區社會賢達、學者針對重建工作，進行經驗交流與省思。

#### 文物、歷史記憶的搶救

組織田調小組進入嘉蘭村紀錄災後景象、搶救受損文物及災民的創傷記憶，同時協助整理嘉蘭村的歷史文獻及圖像資料。（圖3）



4 史前館說故事活動

### 心靈、教育系列活動

與嘉蘭國小合作，從記憶傳承與藝術治療的雙重角度出發。自九月起每週三下午由館方說故事與親子動手做團隊進駐，為小朋友們說故事及藝術陪伴等活動。

### 社區服務

搶救社區居民紀念性文物，以物尋人將物歸原主，保存庶民記憶。另外，結合金峰鄉公所舉辦 bagilava 感恩晚會，延續因風災未完成的小米收穫節，也以行動感謝災後社會各界的援助。

### 結合社會資源

與民間企業合作辦理「全民有愛大家說」影片徵集活動，並舉辦關懷災區特展「站在記憶的斷崖上」，兼展售災民手工藝品，盼能對其生活稍有助益。

### 藝術陪伴與受災心境表達的差異

嘉蘭國小全校共計有 107 位學童，在莫拉克風災中約有 3 分之 2 的學生家庭受災，其中 20 餘位學童隨著家人居住於十餘公里外的介達國小臨時收容中心（災民稱為 88 山寨），開學後，這些學童每天以交通車接送回母校上課。

2009 年 9 月 9 日關懷小組在嘉蘭國小，展開首次活動，在幼幼班的小朋友們，外表天真活潑，他們一邊聽故事也大方地分享養寵物的心得，但曾遭受自然災害衝擊的陰影揮之不去，偶而流露出內心的餘悸，表情落寞的說：「我本來養兔子，可是被沖走了。」（圖 4）

小朋友自行選擇同伴，以兩人一組方式共同進行繪畫創作，主題是介紹自己或家庭成員，大家順著長廊上，排成一列，熱熱鬧鬧地席地而畫，各自發揮不同的表現方式，畫出心中的自己和家庭。其中一組小朋友一直未動筆，引起我們注意，特別藉著對話試圖引導他們試試將心中想說的話畫下來：

小朋友甲：我家已經被洪水沖走了。

工作人員：想不想把它畫出來？

小朋友乙：我家也是，可是我不想畫颱風。

小朋友甲：我想畫洪水可以嗎？

工作人員：好啊，你想畫什麼都可以。

甲開始以藍色蠟筆線條畫出山的形狀，在山窪處積滿了洪水，邊畫口裡邊說：這是南大武山，這裡有堰塞湖。

工作人員：你怎麼知道有堰塞湖呀？

小朋友甲：新聞有說呀。

然後畫出河道、村落和縱橫交錯的馬路。



作品 1 從兒童繪畫中感受兒童受災心境的差異



作品 2 林哲弦繪

工作人員：要不要換個顏色，畫你的家？

甲換了土黃色，接著畫房子：我家在第七鄰。

工作人員：那時候你在那裡？

小朋友甲：我在這裡避難，洪水來了從這裡進來。

他在畫作上河道與村落接觸地方畫上缺口，然後說：洪水來了。

小朋友甲：堰塞湖潰堤，房子沖走了。

小朋友甲大聲說：滅村。

小朋友乙最後才拿起蠟筆，在畫面上塗上了半邊的青綠的山頭，接著是黑色的大地和灰色的天

空，在過程中，不時地說，「我不想畫了」。最後在人形的臉上畫上幾滴眼淚……（作品 1）

面對災害，在小朋友身心深處的創傷，也許留下的是無法開口述說的驚懼或難以磨滅的陰影。兩位小朋友的心理方面有不同的反應，差異直接呈現在繪畫作品裡。

以史前館說故事及藝術陪伴等活動為主的心靈重建計畫，也引起小朋友們很多的迴響。林哲弦（三年甲班）描寫說故事的大哥哥姊姊站在講台黑板邊上講著生動活潑的故事內容，小朋友們個個聽



5 藝術陪伴活動



作品3 陳文岳繪



作品4 陳渝凡繪



得入神，坐在教室裡的無論男生女生都露出快樂的笑容：  
(圖5、作品2)

「去年史前文化博物館的大哥哥、大姊姊來和我們一起上課，尤其是第一次認識的時候，我記得我一直看著他們，而且是以善良和天真的眼神。」

每個星期三下午的課程都很好玩，讓我學到知識，和要好好珍惜這珍貴的友情。雖然這種時光不多，他們在下學期就沒有課了，但是我很希望能再次相見。」(五年甲班 謝佳誠)

「我最喜歡雲豹姐姐，因為雲豹是我們的祖先，謝謝妳說好聽的故事、陪我玩遊戲。」(二年甲班 柯駿竑)

陳文岳(三年甲班)則將藝術陪伴中的動手做陶珠活動畫下來，同學們一起在桌上製作陶珠，大家興致盎然完成了美麗的作品：(作品3)

「上了一學期史前館的活動，其中最讓我印象深刻的活動是做陶土，大家拿五顏六色的陶土，揉成琉璃珠的形狀，然後，老師在烘烤機裡面悶十分鐘，終於出來了，大家的作品也做得很好！」(五年甲班 陳喆)

## 風災意象的回顧

2010年4月起，風災關懷小組以「館校合作」方式執行第二階段的心靈重建工作，請學校課程協同利用藝術與人文課程，針對88災害周年藉由繪畫與文字創作，表達回顧、感想及願望，並收集老師指導之圖文作品，規劃為莫拉克風災周年而舉辦的「重生與感恩」特展。

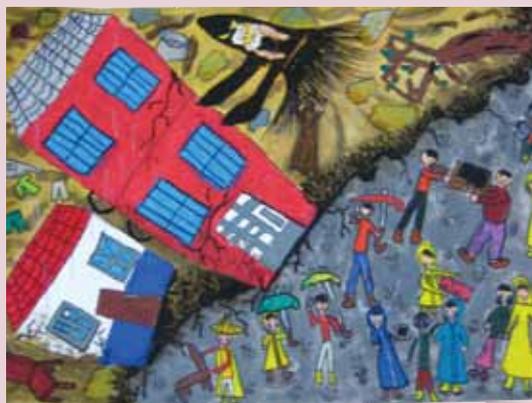
孩子們對災難的反映十分直接：

「颱風真的來了，村民們一直逃命，還有一些人在觀察水的進度(高度)，跟房子被沖毀的樣子，然後就開始大聲的哭起來。接著我們大家就跑到各個地方避難，有些人是跑到新富社區，有些人則是跑到親戚或朋友家避難。」(三年甲班 盧建庭)

洪水像一頭兇猛的野獸，陳渝凡(二年甲班)的作品中可以看到張牙舞爪和血盆大口迅速吞沒了家園、田地，吳培恩(五年甲班)的白色洪水巨怪更是站立起來，威脅沖毀房子和道路，人們只能在岸邊呼救或是哀傷而昏厥。(作品4、5)



作品5 吳培恩繪



作品6 王聖智繪

「我在新(富)社區看到了那片洪水，我害怕得一直在發抖，忍不住哭了起來，有一些人的家被沖走了，房子的主人也都在哭。」(三年甲班 葉裕祥)

「連續下了三天的雨，有很多房子被沖走，連剛蓋好的房子也被沖走或被掏空，真的太可怕了，我的親戚都來我家裡避難，好像小型的收容所。」(三年甲班 邱彥禎)

對於風災下搶救家當描述印象很深刻：

「有一天，我還在睡覺，就被大人叫醒，原來颱風下大雨，河水又漲到馬路上了，所以村長通知大家趕快撤離到安全的地方。可是過了很久，雨都沒有停，好多大人一直跑來跑去，在活動中心的老人們也一直在禱告，我的心情越來越不好了。」

不知道又過了多久，大人載了好多家具到活動中心，才知道河水把很多人的家都沖走了。到了晚上，又累又難過的大人們都聚在活動中心，討論以後該怎麼辦？」(二年甲班 戴文驥)

小小年紀就遭逢這種人生重大衝擊與苦痛，

數百篇的文字、圖畫內容，無論每個字或畫面，皆流露著動人的情感，讓人看了油然而生一股愛憐，希望他們的心聲都能夠呈現出來，但是在特展設計有限的版面上真的難以取捨。

小朋友在莫拉克家園災害的意象表達，以嘉蘭國小四年級的王聖智為代表，他有多件圖文作品在展場中展出，師長們特別邀請他到現場參加開幕儀式，分享他的創作心得和榮耀。

王聖智的一幅作品〈莫拉克大海怪〉，就是透過蠟筆將莫拉克颱風肆虐的景象表現在畫紙上，這幅畫作在全國美術比賽得獎，也被選為特展的宣傳海報。他說：

「莫拉克大水怪用手把房子推倒了，畫中大雨一直下，河流漂著被沖走的房子，鄰居都在搬東西，有小冰箱，還有煮飯的鍋子…颱風來時很多人在哭，還有人跪在地上。」(作品6)

小小年紀的王聖智，有一顆敏感且超齡成熟的心，他畫的「莫拉克風災」從美麗的家園，遭到風災摧毀、村民的無助祈禱，到救災建立中繼屋及



作品 7 王聖智繪



作品 8 劉翊凡繪

社會關懷救援等過程，他幾乎可以鉅細靡遺地描寫或繪畫出輪廓和影像，生動且完整的記錄下來。  
(作品 7)

## 社會關懷與感受

災害發生後，受災部落位於介達國小的災民臨時收容中心——88 山寨，立即組織「嘉蘭部落自救會」（後改為台東縣金峰鄉嘉蘭村自治重建委員會），同時設置安置規劃、災區產業、權益促進、基金募款等等多個小組，以「整合文化、人文、家園、產業重建」為目標。

自救會秉持「助人助」精神展開運作，入口處貼著明顯標語：「唯有自助才有人助，生命還有凡事從頭」，棲身山寨的災民配合政府「以工代賑」政策，協助蓋中繼屋；留守的人各自分工負責膳食、安全維護及物質管理、行政事務等工作。

劉翊凡（二年甲班）以天真的眼光描寫颱風過後，村民在教會內得到身心的安頓，臉上流露著笑容，就如同天上的小鳥在陽光下飛翔；民間團體工作人員也到部落來救災發放物質，小朋友們排排

坐領取禮物，大家心情愉快。（作品 8）

「經過了這麼長的時間，有很多受災戶都被有愛心的人認養，社會上也有很多善心人士來學校慰問捐錢及捐物資，幫助全部落的村民，走出傷痛。」（三年甲班 邱彥禎）

各界捐贈的物資與關愛也開始源源不斷進入嘉蘭，隨即展開重建工作，中繼屋的搭建尤引起小朋友的注意，鐘詩誼（四年甲班）繪出中繼屋搭建情形，將工地裡戴著安全帽的工作人員，無論是扛著工具或操作機械，揮汗參與興建的場景仔細地記錄下來，在大家努力之下，兩排新屋子已經成型，可以有暫時棲身之處了。（作品 9）

「風災過後，大家都住在介達國小的籃球場裡，大家以搭帳棚的方式在那邊居住，所以那裡叫『八八山寨』，住在那裡的人都很好，也很熱情。

還好政府和民間慈善機構有愛心，帮助大家蓋中繼屋，讓大家能住得安安心心。」（四年甲班 徐鈴）

家園重建涵蓋面廣泛，心靈、教育重建亦是災後極為重要且繁複的工作，災害百日，史前館風災關懷小組策劃的「揮別 88 迎向 99 — babuzangal



作品9 鍾詩誼繪

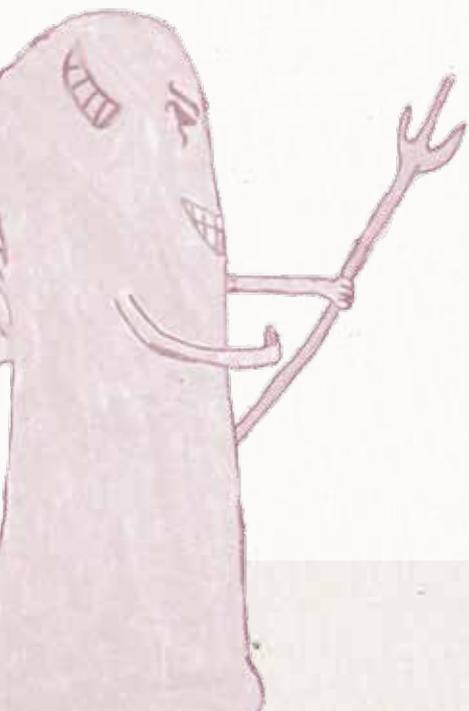
感恩晚會」，希望鼓舞愛唱歌的民族，找回生存的信心，並且藉由活動搭起與社會各界關懷災區的感恩平台。

這場晚會一開始並不被看好，主要是4、5千人的小鄉，過了暑假，年輕人返回工作崗位、學生都開學上課，鄉內恢復了平日的人稀寂靜；加上災難當頭，有的部落土地已經消失，族人四散避難，誰能夠有心情去準備？

但是嘉蘭村的人們喜愛歌舞，無論在宗教儀式、節日慶典、婚喪喜慶等多方面生活空間皆離不開歌舞藝術，歌舞是部落生活的一環，不分階級與文化程度，它是族人生活中傳播情感的重要藝術表現，歌舞行為、觀念是整體部落文化結構，反映人與部落社會間的關係。如同日本音樂學者戶田邦雄形容歌舞藝術是「一個民族或是一個族群之文化及時代精神的最高體現。」

在此前提下，為了讓晚會能夠達到實質效益，金峰鄉公所從各村、學校、教會等展開動員，演出當天夜晚，四面八方湧進的鄉民們，用熱情抵擋住了寒冷的夜空。嘉蘭國小的傳統歌舞一出場表演即獲得觀眾的歡呼，他們將排灣、魯凱族的重要文化元素呈現，小男生們舞動著手上的琉璃珠棒，配合小女生們的百合花化為歌舞歌頌，當大型的陶甕、琉璃珠與佩刀等道具出場，代表排灣族最尊貴的文化，氣氛感人。

介達國小的 maliguan 勇士頌，由小朋友們舉著各式道具，有蛇形、鷹眼到羽毛，尤其是巨型的羽毛出現，小朋友跳著陽剛勇猛的勇士舞，全場情緒高漲，族人不斷嘶聲吶喊，為全場小舞者加油，這個場景宛若是許多成年人的共同記憶般，許多人



6 介達國小在晚會中表演

都說，這是鄉內晚會人潮最熱烈的一次。（圖6）

晚會從傍晚6時開始，節目內容融合小米收穫節的傳統歌舞與現代歌曲、樂舞演出，尤其是出身當地的民歌前輩胡德夫與獲得97年台灣流行音樂大獎—原住民語組首獎得主的Matzka（宋唯農）和他的樂團陸續上台飆歌，氣氛達到最高潮。受到前輩們的帶動，部落年輕人也不落人後，以自組樂團演唱創作歌謠或流行歌曲，大家一起高聲呼應、歡呼，一直持續到凌晨，觀眾仍不願離開，顯見樂舞在族人心中的影響力，對小朋友而言是一個難忘的回憶，高法琦（五年甲班）的創作，即是描寫熱烘烘的演唱會現場，從畫面上還可以看出「災後」的字樣。（作品10）

至於重建家園的未來，小朋友也藉著文字、畫作傳達了微小的心願：

「水災之後，我更加珍惜與家人的感情，我祈望嘉蘭村能更加漂亮，儘快恢復像以前一樣的樣子，大家都能快樂的過日子，不會有擔心害怕的感覺了。」（三年甲班 陳婕）

「我希望我不要想八八風災的事情，有時我把它忘了，但是不知不覺又想起來，我會一直的煩惱個不停。所以阿嬤有時會說，『不要再想八八風災的事，不然你會很難過的。』」（三年甲班 羅文心）

當然在接受社會各界的援助，小朋友也有發自內心的感動：

「我希望嘉蘭村以後沒有風災也沒有地震和水災，也希望我以後要當個基金會的董事長，因為可以幫助需要幫助的人。」（二年甲班 柯駿竑）

「這次的風災，讓我了解這世界還是有愛的，我長大一定要回報這些送我們東西的人，我也要像



作品10 高法琦繪

他們一樣，當個好人。」（六年甲班 陳昕）

## 守護美麗的家鄉

嘉蘭村小朋友曾形容自己家鄉的美麗環境：「在一個很好又很漂亮的嘉蘭村莊，地方很乾淨、空氣也很新鮮，嘉蘭村的人很好，也很會打獵，什麼動物都打得到，像山豬、山鹿、水鹿、飛鼠還有山羌，真的很厲害喔！」（三年甲班 歐喆昊）這麼一處快樂天堂，無論在部落的歷史或祭儀活動中，我們可以體驗自然環境孕育出居民優美的文化涵養，但是在莫拉克的風災摧殘下，族人幾乎失去那些掛在臉上的笑容和輕快的歌聲。

面對無可避免的天災，我們需要學習如何與其相處，並且累積、傳承經驗，從小朋友們的親身體驗與圖文創作，提供給社會大眾深切的省思，我們也相信嘉蘭村的土地、房子可以被沖毀，但是文化、歌舞傳唱不會因而消失。

（本文圖片提供：林建成）

### ■ 延伸閱讀

王秀雄（1984）：美術心理學。台北：設計家文化出版事業公司。

鄭明進（1983）：怎樣瞭解幼兒的畫。台北：世界文物出版社。

潘元石（1984）：怎樣指導兒童畫。台北：藝術圖書公司。

國立台灣史前文化博物館（2010）：重生與感恩—關懷嘉蘭村莫拉克風災心靈、教育計畫成果專輯。台東：國立台灣史前文化博物館。

戶田邦雄（1974）：音樂と民族性。日本：東京音樂之友社。